



جامعة المجمعة  
Majmaah University

# Course Specifications



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Institution:                         | Majma'ah University                         |
| Academic Department :                | Department of English                       |
| Programme :                          | B.A in English                              |
| Course :                             | Eng 411-Translation(2)                      |
| Course Coordinator :                 | Dr. Mahmoud Fawares                         |
| Programme Coordinator :              | Dr. Salah Alfarwan                          |
| Course Specification Approved Date : | .../ ... / ..... H <input type="checkbox"/> |

### A. Course Identification and General Information

|  |  |              |        |
|--|--|--------------|--------|
| 1 - Course title :                                     | Translation as Problems and Solutions  | Course Code: | Eng411 |
| 2. Credit hours :                                      | (2) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>  |              |        |
| 3 - Program(s) in which the course is offered:         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>   |              |        |
| 4 – Course Language :                                  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>  |              |        |
| 5 - Name of faculty member responsible for the course: | Mahmoud Fawares  |              |        |
| 6 - Level/year at which this course is offered :       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |              |        |
| 7 - Pre-requisites for this course (if any) :          | 212- Translation   |              |        |





8 - Co-requisites for this course (if any) :

- **None**

9 - Location if not on main campus :

(Ramah campus)

10 - Mode of Instruction (mark all that apply)

A - Traditional classroom

What percentage?

B - Blended (traditional and online)

What percentage?

D - e-learning

What percentage?

E - Correspondence

What percentage?

F - Other

What percentage?

Comments :

## B Objectives

What is the main purpose for this course?

Students will be able to translate the compound and complex sentences into Arabic and translate more complex texts from Arabic to English.

Briefly describe any plans for developing and improving the and course that are being implemented:

1. Students are encouraged to consult the web to read more about the translation types and how to translate from Arabic to English.





## 1. Topics to be Covered

| List of Topics              | No. of Weeks | Contact Hours |
|-----------------------------|--------------|---------------|
| Introduction                | 1            | 2             |
| How do we Translate?        | 1            | 2             |
| Methods of Translation      | 1            | 2             |
| The Process of Translation□ | 1            | 2             |
| Grammatical Problems        | 1            | 2             |
| Lexical Problems            | 1            | 2             |
| Stylistic Problems          | 1            | 2             |
| Phonological Problems       | 1            | 2             |
| Translation of verb "Be"    | 1            | 2             |
| Translation of verb "Do"    | 1            | 2             |
| Translation of verb "Have"  | 1            | 2             |
| Translation of Modals       | 1            | 2             |
| Revision                    | 1            | 2             |

## 2. Course components (total contact hours and credits per semester):

| □             | Lecture | Tutorial | Laboratory | Practical | Other: | Total |
|---------------|---------|----------|------------|-----------|--------|-------|
| Contact Hours | 26□     | None     | none       | none      | none   | 26□   |





|        |                            |      |      |      |      |                            |
|--------|----------------------------|------|------|------|------|----------------------------|
| Credit | 2 <input type="checkbox"/> | None | none | none | none | 2 <input type="checkbox"/> |
|--------|----------------------------|------|------|------|------|----------------------------|

**3. Additional private study/learning hours expected for students per week.**

**2 hours  
per week**

**4. Course Learning Outcomes in NQF Domains of Learning and Alignment with Assessment Methods and Teaching Strategy**

|            | NQF Learning Domains<br>And Course Learning Outcomes   | Course Teaching<br>Strategies | Course Assessment<br>Methods            |
|------------|--|-------------------------------|---|
| <b>1.0</b> | <b>Knowledge</b>   |                               |   |
| <b>1.1</b> | It is a skill-based course; therefore, there is not much content to be taught. Student, Nonetheless, will be able to differentiate between semantic and linguistic elements of English and Arabic language . | Lectures                      | Quizzes                                 |
| <b>1.2</b> |  | Class discussion              | Class exercises and writing assignments |
| <b>1.3</b> |  | .....                         | Mid terms                               |
| <b>1.4</b> |  | .....                         | Final exam                              |
| <b>2.0</b> | <b>Cognitive Skills</b>  |                               |   |





|            | NQF Learning Domains<br>And Course Learning Outcomes   | Course Teaching<br>Strategies  | Course Assessment<br>Methods |
|------------|--|--|------------------------------|
| 2.1        | Students will have the ability to:<br><br>1. translate soundly and properly both certain Arabic and English unseen passages in a<br><br>2. use the dictionary effectively. | Lectures   | Class participation          |
| 2.2        |  | Presentation   | Home assignments             |
| 2.3        |  | Individual meetings  | Midterms                     |
| 2.4        | .....  | .....  | Final exam                   |
| 2.5        | .....  | .....  |                              |
| 2.6        | .....  | .....  | .....                        |
| <b>3.0</b> | <b>Interactional Skills &amp; Responsibility</b>   |  |                              |
| 3.1        | 1. Students should be able to translate certain passages within a specific time frame.   | 1. Class discussions.<br>2. In-class group presentations.<br>3.Exercises | class participation          |
| 3.2        |  | .....  | Midterm exam                 |
| 3.3        |  | .....  | Final exams                  |
| 3.4        | .....  | .....  | Individual supervision hours |
| 3.5        | .....  | .....  | .....                        |
| 3.6        | .....  | .....  | .....                        |





|            | NQF Learning Domains<br>And Course Learning Outcomes    | Course Teaching<br>Strategies | Course Assessment<br>Methods |
|------------|---|-------------------------------|------------------------------|
| <b>4.0</b> | <b>Communication, Information Technology, Numerical</b> |                               |                              |
| 4.1        | None  |                               |                              |
| 4.2        |   | .....                         | .....                        |
| 4.3        |   | .....                         | .....                        |
| 4.4        | .....   | .....                         | .....                        |
| 4.5        | .....   | .....                         | .....                        |
| 4.6        | .....   | .....                         | .....                        |
| <b>5.0</b> | <b>Psychomotor</b>                                      |                               |                              |
| 5.1        | None  | Conversations                 | Class discussion             |
| 5.2        | .....   | .....                         | .....                        |
| 5.3        | .....   | .....                         | .....                        |
| 5.4        | .....   | .....                         | .....                        |
| 5.5        | .....   | .....                         | .....                        |
| 5.6        | .....   | .....                         | .....                        |

**5. Schedule of Assessment Tasks for Students During the Semester:**

|   | Assessment task | Week Due | Proportion<br>of Total<br>Assessment |
|---|-----------------|----------|--------------------------------------|
| 1 | 1st midterm     | Week9    | 20%                                  |





|   |  |                     |       |
|---|--|---------------------|-------|
|   |  |                     |       |
| 2 | Class exercises, assignments and project | All a long          | 20%   |
| 3 | Quizzes                                  | Week 6              | 10%   |
| 4 | Participation and attendance             | All along           | 10%   |
| 5 | Final exam                               | End of the semester | 40%   |
| 6 |  |                     |       |
| 7 |  |                     |       |
| 8 | .....                                    | .....               | ..... |







## D. Student Academic Counseling and Support

Reachable via email or personal attendance.

## E. Learning Resources

**1. List Required Textbooks :** Hassan ,G.(2008).Translation as Problems and Solutions.Konooz Al- Marifa.

**2. List Essential References Materials :** Mohammed ,F & Abdullah, S. Translation with Reference to English and Arabic.

- 

**3.List Recommended Textbooks and Reference :** Salman,W&Karam,H.(1980). Introduction to Translation.

**4. List Electronic Materials :**

- 

**5. Other learning material :**

- .....
- .....
- .....





## F. Facilities Required

|   |
|---|
| <b>1. Accommodation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• .....</li><li>• .....</li><li>• .....</li></ul>       |
| <b>2. Computing resources</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• .....</li><li>• .....</li><li>• .....</li></ul> |
| <b>3. Other resources</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• .....</li><li>• .....</li><li>• .....</li></ul>     |

## G Course Evaluation and Improvement Processes

|   |
|---|
| <b>1 Strategies for Obtaining Student Feedback on Effectiveness of Teaching:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Midterm evaluation feed-back form to increase instructor's awareness of the weak and strong points of the class</b></li><li>• <b>End of term college evaluation of course by students ( to be collected by the department)</b></li><li>• <b>End-of-term debriefing in class of students and teacher regarding what went well and what could have gone better.</b></li></ul> |
|---|





## 2 Other Strategies for Evaluation of Teaching by the Program/Department

Instructor :

- Peer observation to benefit from colleagues' objective feedback and suggestions for improvement.

## 3 Processes for Improvement of Teaching :

- Training sessions
- Workshops to facilitate the exchange of experiences amongst faculty members
- Regular meetings where problems are discussed and solutions given
- Discussion of challenges in the classroom with colleagues and supervisors
- Encouragement of faculty members to attend professional development conferences.
- Keep up to date with pedagogical theory and practice
- Set goals for achieving excellence in teaching at the beginning of each new semester after reviewing last semester's teaching strategies and results

## 4. Processes for Verifying Standards of Student Achievement

- Check marking of a sample of examination papers either by a resident or visiting faculty member
- Students who believe they are under graded can have their papers checked by a second reader.

## 5 Describe the planning arrangements for periodically reviewing course effectiveness and planning for improvement :

- . Compare syllabus and course description with other universities (including those on the net)
- 2. Bi-annual meetings of faculty members to discuss improvement

**Course Specification Approved**

**Department Official Meeting No ( ..... ) Date ... / ... / ..... H**





**Course's Coordinator**

**Department Head**

**Name :**  Dr. M. Fawares

**Name :**  Dr. Salah Alfarwan

**Signature :**  .....

**Signature :**  .....

**Date :**  .../ .../ ..... H

**Date :**  .../ .../ ..... H

